

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

April 17, 2022

**Palm ("Flowering" or "Pussywillow") Sunday
The Entrance of our Lord into Jerusalem**

Ven. Joseph the Hymnographer of Sicily (883); Ven. George, monk, of Mt. Maleon in the Peloponnesus (9th c.); Ven. Joseph the Much-ailing of the Kyivan Caves (the Far Caves) (14th c.); Ven. Zosimas, monk, of Palestine (560); Virgin-martyr Pherbutha of Persia, her sister and servants (343); Ven. Theonas, metr. of Thessalonica (1541); St. Isidore, bp. of Seville (636).

Great Fast. Wine and food with oil.

Upcoming Services

Apr 20 (Wed). Holy Unction at St. Demetrios Greek Orthodox Church 7:00 pm

Apr 21 (Thurs) Passion Gospels 7:00 pm.

Apr 22 (Friday) Shroud Service 5:30 pm

Apr 24 (Sunday) Paschal Matins And Paschal Divine Liturgy 7:00 am

www.stvlads.com

Priest:

Parish Council President:

Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk

Olga Matsula

Michele Faryna

403-264-3437

403-264-3437

403-264-3437

Величання

Величаємо Тебе, Життядавче Христе і ми співаєм Тобі:
Осанна во вишніх, Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє.

Після кожного стиха, повторюємо Величання.

1. Господи Боже наш, яке величне Ім'я Твоє по всій землі!
2. Благословен, хто йде в Ім'я Господнє.
3. Нехай буде слава Господня навіки.
4. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Magnification

We magnify You, Christ, the Giver-of-life, and we chant the hymn unto You: Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

After each verse, we repeat the Magnification.

1. O Lord our Lord, how excellent is Your Name in all the earth.
2. Blessed is He that comes in the name of the Lord.
3. The glory of the Lord shall endure forever.
4. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Антифон Перший–Голос 1

1. Любо мені, що Господь почує голос благаання мого.

Після кожного стиха, співаємо приспів

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

2. Болі смертні мене оточили і муки адові знайшли мене.
3. Знайшов я нещастя та смуток, і призвав Ім'я Господнє.
4. Буду ходити перед Господом у країні живих.
5. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Antiphon One–Tone 1

1. I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication.

After each verse, we sing the refrain

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us.

2. The anguish of death encompassed me, the perils of hades beset me.

3. I found tribulation and anguish and I called upon the Name of the Lord.

4. I will walk before the Lord in the land of the living.

5. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Антифон Другий–Голос 2

1. Вірував я, тому й заговорив, і я смирився вельми.

Після кожного стиха, співаємо приспів

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, грядущий на осляті, співаємо Тобі: Аلیلія.

2. Що віддам Господу за все, що Він воздав мені?

3. Чашу спасіння прийму й Ім'я Господнє призову.

4. Молитви мої Господу воздам перед усіма людьми Його.

5. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Єдинородний Сину ... (ст. 254)

Antiphon Two–Tone 2

1. I believed wherefore I spoke; I was humbled exceedingly.

After each verse, we sing the refrain

Refrain: O Son of God, Who was carried on the colt of a donkey, save us who sing to You: Alleluia.

2. What shall I render unto the Lord, for all that He has rendered unto me?

3. I will take the cup of salvation and I will call upon the Name of the Lord.
 4. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.
 5. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.
- Only-Begotten Son ... (p. 255)**

Антифон Третій–Голос 1

1. Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його.

Після кожного стиха, співаємо тропар

Тропар–Голос 1: Загальне воскресіння перед Своїм стражданням запевняючи, з мертвих воскресив єси Лазаря, Христе Боже. Тому і ми, як діти, несучи знамена перемоги, виголошуємо Тобі, Переможцеві смерті: Осанна во вишніх; Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє.

2. Нехай же скаже дім Ізраїля, що Він Благий, що повік милість Його.
3. Нехай же скаже дім Аарона, що Він Благий, що повік милість Його.
4. Нехай же скажуть усі ті, що бояться Господа, що Він Благий, що повік милість Його.

Antiphon Three–Tone 1

1. O give thanks to the Lord, for He is Good: For His mercy endures forever.

After each verse, we sing the Tropar

Tropar–Tone 1: Giving us before Your Passion an assurance of the general Resurrection, You raised Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore, like the children, we also carry symbols of victory and cry out to You the Conqueror of Death: Hosanna in the highest, blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

2. Let the House of Israel now say that He is Good, for His mercy endures forever.
3. Let the House of Aaron now say that He is Good: for His mercy endures forever.
4. Let all who fear the Lord now say that He is Good: for His mercy endures forever.

Вхідне–Голос 1

Благословен, хто йде в Ім'я Господнє. Ми благословили вас із дому Господнього. Бог Господь і з'явився нам.

Entrance Hymn–Tone 1

Blessed is He that comes in the Name of the Lord. We have blessed you from the House of the Lord. God is the Lord and has appeared unto us.

Тропар–Голос 1

Загальне воскресіння перед Своїм стражданням запевняючи, з мертвих воскресив еси Лазаря, Христе Боже. Тому і ми, як діти, несучи знамена перемоги, виголошуємо Тобі, Переможцеві смерті: Осанна во вишніх; Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє.

Tropar–Tone 1

Giving us before Your Passion an assurance of the general Resurrection, You raised Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore, like the children, we also carry symbols of victory and cry out to You the Conqueror of Death: Hosanna in the highest, blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Тропар–Голос 4

Поховавши себе разом з Тобою, через хрещення, Христе Боже, безсмертного життя сподобилися воскресінням Твоїм і, оспівуючи, вживаємо: Осанна во вишніх; Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє.

Tropar–Tone 4

Christ our God, we have been buried with You through Baptism. Therefore, we have become worthy of immortal Life through Your Resurrection. We cry out to You chanting a hymn of praise: Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак–Голос 6

На Престолі в небі, а на землі на осли сівши, Ти, Христе Боже, прийняв хвали ангелів і славлення дітей, які виголошували Тобі: Благословен еси, Хто йде Адама визволяти.

Kondak–Tone 6

Seated in heaven upon Your throne and on earth upon a colt, O Christ our God, You have accepted the praise of the angels and the songs of the children who cried out to You: Blessed is the One Who comes to restore Adam.

Прокимен–Голос 4

Благословен, Хто йде в Ім'я Господнє. Бог Господь і з'явився нам.

Стих: Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його.

Prokeimenon–Tone 4

Blessed is He that comes in the Name of the Lord; God is the Lord, and has appeared unto us.

Verse: O give thanks to the Lord, for He is Good, for His mercy endures forever.

Послання

Фил. 4:4-9

Браття! Радійте в Господі завсіди, і знову кажу: Радійте! Ваша лагідність хай буде відома всім людям. Господь близько! Ні про що не турбуйтеся, а в усьому нехай виявляються Богові ваші бажання молитвою й проханням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого розуму, хай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі. Наостанку, браття, що тільки правдиве, що тільки чесне, що тільки праведне, що тільки чисте, що тільки любе, що тільки гідне хвали, коли яка чеснота, коли яка похвала, думайте про це! Чого ви від мене й навчилися, і прийняли, і чули та бачили, робіть те! І Бог миру буде з вами!

Epistle

Phil. 4:4-9

Brethren! Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let all men know your forbearance. The Lord is at hand! Have no anxiety about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which passes all understanding, will keep your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever

is true, whatever is honourable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is gracious, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things! What you have learned and received and heard and seen in me, do; and the God of peace will be with you!

Алилуя–Голос 1

Заспівайте Господеві пісню нову, бо Він сотворив чудеса.

Стих: Побачили всі кінці землі спасіння від Бога нашого.

Alleluia–Tone 1

Sing to the Lord a new song, for He has done marvelous things.

Verse: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Євангеліє

Ів. 12:1-18

Ісус же за шість день до Пасхи прибув до Віфанії, де жив Лазар, що його воскресив Ісус із мертвих. І для Нього вечерю там справили, а Марта прислуговувала. Був же й Лазар одним із тих, що до столу з Ним сіли. А Марія взяла літру мира, з найдорожчого нардунду пахучого, і намастила Ісусові ноги, і волоссям своїм Йому ноги обтерла. І пахощі мира наповнили дім! І говорить один з Його учнів, Юда Іскаріотський, що мав Його видати: Чому мира оцього за триста динарів не продано, та й не роздано вбогим? А це він сказав не тому, що про вбогих журився, а тому, що був злодій: він мав скриньку на гроші, і крав те, що вкидали. І промовив Ісус: Позостав її ти, це вона на день похорону заховала Мені. Бо вбогих ви маєте завжди з собою, а Мене не постійно ви маєте! А натовп великий юдеїв довідався, що Він там, та й поприходили не з-за Ісуса Самого, але щоб побачити й Лазаря, що його воскресив

Він із мертвих. А первосвященики змовилися, щоб і Лазареві смерть заподіяти, бо багато з юдеїв з-за нього відходили, та в Ісуса ввірували. А другого дня, коли безліч народу, що зібрався на свято, прочула, що до Єрусалиму надходить Ісус, то взяли вони пальмове віття, і вийшли назустріч Йому та й кричали: Осанна! Благословенний, хто йде у Господнє Ім'я! Цар Ізраїлів! Ісус же, знайшовши ося, сів на нього, як написано: Не бійся, дочко Сіонська! Ото Цар твій іде, сидячи на ослі молодому! А учні Його спочатку того не зрозуміли були, але, як прославивсь Ісус, то згадали тоді, що про Нього було так написано, і що цеє вчинили Йому. Тоді свідчив народ, який був із Ним, що Він викликав Лазаря з гробу, і воскресив його з мертвих. Через це й зустрів натовп Його, бо почув, що Він учинив таке чудо!

Gospel

Jn. 12:1-18

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus had raised from the dead. There they made him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment! But Judas Iscariot, one of his disciples, he who was to betray him, said: Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor? This he said, not that he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the money box he used to take what was put into it. Jesus said: Let her alone, let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me! When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in

Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying: Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel! And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written: Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt! His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. The crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet him was that they heard he had done this sign!

Задостойник - Ірмос–Голос 4

Величай, душе моя, на осляті грядущого Господа.

Ірмос–Голос 4: Бог Господь і з'явився нам; приготуйте свято і радіючи прийдіть, прославмо Христа із пальмами і віттям, піснями виголошуючи: Благословен, Хто йде в Ім'я Господа, Спаса нашого.

Instead of “It is Truly Worthy” – Irmos–Tone 4

Magnify my soul, the Lord Who sat upon a colt.

Irmos, Tone 4: God is the Lord, and has appeared to us, let us keep the feast together. Come with great rejoicing, let us magnify Christ with palms and branches. Let us cry aloud: Blessed is He Who comes in the Name of the Lord, our Saviour.

Причасник

Благословен, хто йде в Ім'я Господнє; Бог Господь і з'явився нам.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Blessed is He that comes in the Name of the Lord; God is the Lord and has appeared unto us.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. The Ukrainian Museum of Canada – Calgary Collection has it's Annual Pysanky Sale during fellowship today. Featuring pysanka artists from Ukraine and local artists. Payment is by cash or cheque only. Thank you for your support.
2. Paska, Babkas, kobasa, and holubtsi for sale after the liturgy today. Thanks Ethel.
3. Michele will be on vacation and away from the Cultural Centre Office from April 15 to April 25. Voicemails and emails will be checked daily and responses will be made as needed.
4. St. Vladimir's Easter Potluck Brunch, May 1, 2022 following Divine Liturgy. Please join us for this special fellowship enjoying our favorite Easter dishes. Volunteers required for set up and cleanup. Contact Sophie Deley to help out.
5. Please note the changes to the Easter basket blessing this year. In order to accommodate all participants and ensure physical distancing, we will implement the following:
 - a) On Saturday, April 23rd, at 3 pm Fr. Patrick will be blessing baskets so our parishioners can enjoy their Easter breakfast immediately after the Divine Liturgy and do not have to wait on Sunday
 - b) Fr. Patrick will be aiming to bless the baskets outdoors on Sunday after the Divine Liturgy weather permitting
 - c) If the weather is not cooperating, we will be hosting the staggered blessing in the upper hall – please be prepared to wait as we will have a few participating groups.

6. **SOBOR Delegates required.** The UOCC will be holding Sobor this year from June 15 - 18 at six in-person locations that will be linked virtually. Delegates from our parish are still needed and will attend at the Edmonton location. If you are interested, please Email: delegates@stvlads.com.
7. We are once again participating in the UOCC Lenten Food Drive. Please bring your non-perishable items to drop off during Fellowship hour. We are accepting monetary donations. Please refer to our website on ways to remit a donation. Indicate your donation is for the "Lenten Food Drive".
8. **Paschal Charity** - St. Vlad's will be collecting funds during this lenten period and forwarding them to Canada-Ukraine Foundation.
9. There will be Book Club and Bible Study this week at the regular time.
10. Our parish has formed the Ukraine Humanitarian Aid Committee to help refugees coming to Calgary. The Committee will be working with UCC Calgary and other organizations to coordinate the effort. Currently there is increased a need in donations of: duvets, pillows, bath towels. pots/pans, utensils, gift cards to grocery or general stores.
11. You may call Fr. Patrick directly for confessions over the phone.
12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)'s
Birthday(s) this week: Elaine Amiot**

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!